

¹ The term Nusantara originally came from the Kawi language, nusya means island, and antara means within, or can be literally translated as the archipelagic concept. This is the way to regard the sea among the lands not as an impediment, but as a unifier. In this paper, I use the term of Nusantara and Indonesia interchangeably.

Diah A. PURWANINGRUM

Long Road to Identity: Critical Study of Contemporary Nusantaran Architecture

Der Lange Weg zur Identität: Eine kritische Studie zeitgenössischer Nusantaran Architektur

ABSTRACT

It has been almost a century since the first discussion of Indonesian architectural identity. From time to time, the face of Indonesian architecture has repeatedly been reconstructed and redeveloped, elucidated through various translations according to the architect's perspectives while adjusting to the governments' identity policies. Today, in a society where the local and the modern are interweaved together, and with the growing trends of using the term Nusantara¹ as a substitution of the term Indonesia, architectural translation is now being challenged. This paper will discuss how Nusantaran architecture is closely associated with physical translations, and how local culture is heavily affiliated with traditional architecture. A critical standpoint will be employed and combined with a literature study to scrutinize contemporary architectural praxis in dealing with the notion of Nusantaran identity.

Keywords: Indonesian architecture, Nusantaran architecture, contextual design, identity translation

ZUSAMMENFASSUNG

Seit dem ersten Diskurs über die indonesischen Architekturidentität ist fast ein Jahrhundert vergangen. Im Verlauf der Jahre wurde das Aussehen der indonesischen Architektur immer wieder neu entwickelt und konstruiert, und durch die Ideen und Perspektiven der verschiedenen Architekten ausformuliert und gleichzeitig der Identitätspolitik der Regierung angepasst. In einer Gesellschaft, in der das Lokale und das Moderne miteinander verweben sind, und mit dem wachsenden Trend, den Begriff Nusantara¹ als Substitution des Begriffs Indonesien zu verwenden, wird die architektonische Übersetzung jetzt in Frage gestellt. In diesem Artikel wird diskutiert, wie die Architektur von Nusantara eng mit physischen Ausgestaltung verbunden ist und wie die lokale Kultur stark mit der traditionellen Architektur vernetzt ist. Ein kritischer Standpunkt kommt dabei zum Einsatz, der mit einer intensiven Literaturstudie kombiniert ist, um die zeitgenössische Architekturpraxis im Umgang mit dem Begriff der Nusantara-Identität zu hinterfragen.

Schlüsselworte: indonesische Architektur, Nusantaran Architektur, kontextualisiertes Design, Identität